

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:38

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wstawszy zaś ze zgromadzenia wszedł do domu Szymona teściowa zaś Szymona była która jest ogarnięta gorączką wielką i poprosili Go odnośnie jej             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Gdy powstał* (i wyszedł) z synagogi, wszedł do domu Szymona. Teściową zaś Szymona trzymała wysoka gorączka i prosili Go w związku z nią.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Wstawszy zaś z synagogi wszedł do domu Szymona. Teściowa zaś Szymona była ogarnięta gorączką wielką i poprosili go co do niej.                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Wstawszy zaś ze zgromadzenia wszedł do domu Szymona teściowa zaś Szymona była która jest ogarnięta gorączką wielką i poprosili Go odnośnie jej             |

<sup>1)</sup> Powstał jako ten, który tam nauczał.

<sup>2)</sup> <x>470 8:14-17</x>; <x>480 1:29</x>. Być może dom Piotra stał się domem Jezusa w Kafarnaum.